



# Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծով

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan  
13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB  
Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk)  
[www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk) <https://www.facebook.com/StYeghiche>

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԵՐԿԼԵՉՈՒ ԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BILINGUAL BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

1st June 2025

Bulletin 24/2025

## Second Palm Sunday

### ԳՈՐԾՔ ԱՌԱՔԵԼՈՑ 23:12-35

Երբ առաւ եղաւ, Հրեաներն ոմանք միաբանեցան եւ նգովեցին իրենք զիրենք, ըսելով թէ ո՛չ պիտի ուտեն, ո՛չ ալ խմեն՝ մինչեւ որ սպաննեն Պօղոսը: Այս երդումը ընողները՝ քառասունէ աւելի էին: Անոնք գացին քահանայապետներուն ու երէցներուն, եւ ըսին. «Մաստիկ նգովեցինք մենք մեզ, որ ո՛չ մէկ բան ճաշակենք՝ մինչեւ որ սպաննենք Պօղոսը: Ուստի դուք հիմա՝ աստանին հետ՝ խնդրա՛նք յայտնեցէք հազարապետին, որ վաղը իջեցնէ զայն ձեզի, իբր թէ կ'ուզէք աւելի ճշգրիտ տեղեկութիւն ունենալ անոր մասին. իսկ մենք՝ անոր մօտենալէն առաջ՝ պատրաստ ենք սպաննել զայն»:

Բայց Պօղոսի քրոջ որդին՝ լսելով այս դարանակալութիւնը՝ գնաց, մտաւ բերդը, ու պատմեց Պօղոսի: Պօղոս ալ կանչեց հարիւրապետներէն մէկը եւ ըսաւ. «Տա՛ր այս երիտասարդը հազարապետին, որովհետեւ լուր մը ունի՝ տալու անոր»: Ան ալ առաւ զայն, տարաւ հազարապետին եւ ըսաւ. «Բանտարկեալ Պօղոսը կանչեց զիս ու խնդրեց՝ որ բերեմ քեզի այս երիտասարդը, քանի որ ըսելիք ունի քեզի»: Հազարապետը անոր ձեռքէն բռնելով՝ մէկդի քաշուեցաւ եւ հարցուց. «Ի՞նչ լուր ունիս՝ տալու ինձի»: Ան ալ ըսաւ. «Հրեաները միաձայնեցան թախանձել քեզի՝ որ վաղը աստանին առջեւ իջեցնես Պօղոսը, որպէս թէ կ'ուզեն աւելի ճշգրտութեամբ հարցաքննել զայն: Բայց դուն մտիկ մի՛ ընէր անոնց, որովհետեւ անոնցմէ քառասունէ աւելի մարդիկ դարան մտած են անոր համար, եւ իրենք զիրենք նգոված՝ որ ո՛չ ուտեն, ո՛չ ալ խմեն, մինչեւ որ սպաննեն զայն. ու հիմա պատրաստ են, եւ կը սպասեն քու խոստումիդ»: Հետեւաբար հազարապետը արձակեց երիտասարդը՝ պատուիրելով անոր. «Ո՛չ մէկուն ըսէ թէ այս բաները յայտնեցիր ինձի»:

Այս կանչելով հարիւրապետներէն երկուքը՝ ըսաւ. «Պատրաստեցէ՛ք երկու հարիւր զինուոր, եօթանասուն ձիաւոր ու երկու հարիւր գեղարդաւոր, որպէսզի երթան մինչեւ Կեսարիա՝ գիշերուան երրորդ ժամուն». նաեւ հայթայթեցէ՛ք գրաստներ, որպէսզի հեճցնեն Պօղոսը եւ սպահովութեամբ տանին Փելիքս կառավարիչին»: Նամակ մըն ալ գրեց՝ սա՛ տիպարին համաձայն.

«Կոդիոս Լիւսիաս՝ պատուական Փելիքս կառավարիչին. ողջո՛յն:

Այս մարդը բռնուած էր Հրեաներէն եւ պիտի սպաննուէր անոնցմէ. իսկ եւ վրայ հասայ զօրքերով եւ ազատեցի զայն, հասկնալով որ Հռոմայեցի է: Ուզելով գիտնալ պատճառը՝ որուն համար կ'ամբաստանէին զինք, տարի զինք անոնց աստանին առջեւ, եւ գտայ թէ ամբաստանուած էր իրենց Օրէնքին վերաբերեալ հարցերու համար, բայց մահուան կամ կապերու արժանի ո՛չ մէկ յանցանք ունէր:

Երբ տեղեկացայ թէ Հրեաները կը դաւադրեն այդ մարդուն դէմ, անյապաղ դրկեցի քեզի, պատուիրելով ամբաստանողներուն ալ՝ որ խօսին քու առջեւ անոր դէմ: Ո՛ղջ եղիր»: Չինուորներն ալ առին Պօղոսը եւ գիշերուան մէջ տարին Անտիպատրոս, իրենց հրամայուածին համաձայն: Հետեւեալ օրը՝ թողուցին ձիաւորները որ երթան անոր հետ, իսկ իրենք վերադարձան բերդը: Անոնք ալ մտան Կեսարիա, տուին նամակը կառավարիչին ու ներկայացուցին Պօղոսը անոր: Երբ կարդաց, հարցուց թէ ո՛ր գաւառէն է, եւ հասկնալով

### Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

## 2: A short interpretation of the Scripture reading

թէ Կիլիկիայէն է՝ ըսաւ. «Մտիկ պիտի ընենք քեզի՝ երբ զան քեզ ամբաստանողներն ալ»: Ու հրամայեց որ պահեն զայն Հերովդէտի պալատին մէջ:

### Acts 23:12-35

#### **The Plot to Kill Paul**

The next morning some Jews formed a conspiracy and bound themselves with an oath not to eat or drink until they had killed Paul. More than forty men were involved in this plot. They went to the chief priests and the elders and said, “We have taken a solemn oath not to eat anything until we have killed Paul. Now then, you and the Sanhedrin petition the commander to bring him before you on the pretext of wanting more accurate information about his case. We are ready to kill him before he gets here.”



Paul before council

But when the son of Paul’s sister heard of this plot, he went into the barracks and told Paul.

Then Paul called one of the centurions and said, “Take this young man to the commander; he has something to tell him.” So he took him to the commander.

The centurion said, “Paul, the prisoner, sent for me and asked me to bring this young man to you because he has something to tell you.”

The commander took the young man by the hand, drew him aside and asked, “What is it you want to tell me?”

He said: “Some Jews have agreed to ask you to bring Paul before the Sanhedrin tomorrow on the pretext of wanting more accurate information about him. Don’t give in to them, because more than forty of them are waiting in ambush for him. They have taken an oath not to eat or drink until they have killed him. They are ready now, waiting for your consent to their request.”

The commander dismissed the young man with this warning: “Don’t tell anyone that you have reported this to me.”

#### **Paul Transferred to Caesarea**

Then he called two of his centurions and ordered them, “Get ready a detachment of two hundred soldiers, seventy horsemen and two hundred spearmen<sup>b</sup> to go to Caesarea at nine to-night. Provide horses for Paul so that he may be taken safely to Governor Felix.”

He wrote a letter as follows:

Claudius Lysias,

To His Excellency, Governor Felix:

Greetings.

This man was seized by the Jews and they were about to kill him, but I came with my troops and rescued him, for I had learned that he is a Roman citizen. I wanted to know why they were accusing him, so I brought him to their Sanhedrin. I found that the accusation had to do with questions about their law, but there was no charge against him that deserved death or imprisonment. When I was informed of a plot to be carried out against the man, I sent him to you at once. I also ordered his accusers to present to you their case against him.

So, the soldiers, carrying out their orders, took Paul with them during the night and brought him as far as Antipatris. The next day they let the cavalry go on with him, while they returned to the barracks. When the cavalry arrived in Caesarea, they delivered the letter to the governor and handed Paul over to him. The governor read the letter and asked what province he was from. Learning that he was from Cilicia, he said, “I will hear your case when your accusers get here.” Then he ordered that Paul be kept under guard in Herod’s palace.

#### **Dear Parishioners and Armenian Community Members:**

The Sunday collection plate circulating during Divine Liturgy is for all to contribute each Sunday in order to have a thriving church. Your donation, participation and support is vital, not only by attending the church but also with your time and financial contribution to our church. Please be generous in order for us to keep the doors open and provide all the services.

**ՅԻՍՈՒՄ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՏԹԷՈՍԻ 20:29-21:17**

Երբ անոնք դուրս ելան Երիքովէն, մեծ բազմութիւն մը հետեւեցաւ անոր: Եւ ահա՛ երկու կոյրեր նստած էին ճամբային եզերքը. երբ լսեցին թէ Յիսուս կ'անցնի, աղաղակեցին. «Ողորմէ՛ մեզի, Տէ՛ր, Դաւիթի՛ Որդի»»: Բազմութիւնը կը յանդիմանէր զանոնք՝ որ լռեն, բայց անոնք ա՛լ աւելի կ'աղաղակէին. «Ողորմէ՛ մեզի, Տէ՛ր, Դաւիթի՛ Որդի»»: Յիսուս կանգ առնելով՝ կանչեց զանոնք եւ ըսաւ. «Ի՞նչ կ'ուզէք որ ընեմ ձեզի»»: Ըսին անոր. «Տէ՛ր, թող մեր աչքերը բացուին»»: Յիսուս գթալով՝ դպաւ անոնց աչքերուն. իսկոյն անոնց աչքերը բացուեցան, ու հետեւեցան անոր:



Blind man regains sight

Երբ մօտեցան Երուսաղէմի ու հասան Բեթփագէ, Չիթենիներու լերան մօտ, Յիսուս որկեց երկու աշակերտ՝ ըսելով անոնց. «Գացէ՛ք այդ ձեր դիմացի գիւղը, ու իսկոյն պիտի գտնէք կապուած էշ մը, եւ անոր հետ՝ աւանակ մը. արձակեցէ՛ք զանոնք ու բերէ՛ք ինձի: Եթէ մէկը բան մը ըսէ ձեզի, ըսէ՛ք. “Տէրոջ պէտք են”, եւ իսկոյն պիտի որկէ զանոնք»»: Այս ամէնը կատարուեցաւ, որպէսզի իրագործուի մարգարէին միջոցով ըսուած խօսքը.

«Ըսէ՛ք Միտնի աղջիկին. “Ահա՛ Թազաւորդ կու գայ քեզի, հեզ եւ հեծած իշու վրայ, իշու ձագի՛ աւանակի վրայ”»:

Աշակերտները գացին, եւ ըրին ինչպէս Յիսուս պատուիրած էր իրենց. բերին էշն ու աւանակը, որին անոնց վրայ իրենց հանդերձները, եւ նստաւ անոնց վրայ: Ահագին բազմութիւն մը փռեց իր հանդերձները ճամբային վրայ. ուրիշներ ճիւղեր կը կտրէին ծառերէն ու կը տարածէին ճամբային վրայ:

Եւ առջեւէն գացող ու իրեն հետեւող բազմութիւնները կ'աղաղակէին. «Ովսաննա՛ Դաւիթի Որդիին: Օրհնեա՛լ է ան՝ որ կու գայ Տէրոջ անունով: Ովսաննա՛ ամենաբարձր վայրերուն մէջ»:

Երբ ան մտաւ Երուսաղէմ, ամբողջ քաղաքը շարժեցաւ եւ ըսաւ. «Ո՛վ է ասիկա»»: Բազմութիւնը ըսաւ. «Ա՛յս է Յիսուս մարգարէն՝ Գալիլեայի Նազարէթէն»:

Յիսուս մտաւ Աստուծոյ տաճարը, դուրս հանեց բոլոր անոնք՝ որ տաճարին մէջ կը ծախէին ու կը գնէին, եւ տապալեց լուծայափոխներուն սեղաններն ու աղանի ծախողներուն աթոռները, եւ ըսաւ անոնց. «Գրուած է. “Իմ տունս աղօթքի տուն պիտի կոչուի”, բայց դուք աւազակներու քարայր դրիք զայն»:

Կոյրեր ու կաղեր եկան իրեն՝ տաճարին մէջ, եւ բուժեց զանոնք: Երբ քահանայապետներն ու դպիրները տեսան անոր գործած սքանչելիքները, եւ մանուկները՝ որոնք տաճարին մէջ կ'աղաղակէին. «Ովսաննա՛ Դաւիթի Որդիին», ընդվզեցան եւ ըսին անոր. «Կը լսե՞ս ի՞նչ կ'ըսեն ատոնք»»: Յիսուս ըսաւ անոնց. «Այո՛, բնաւ չէ՛ք կարդացած գրուածը. “Երասխաններուն ու ծծկերներուն բերանով զովաբանութիւն կատարեցիր”»: Ապա ձգեց զանոնք, գնաց քաղաքէն դուրս՝ Բեթանիա, ու կեցաւ հոն գիշերը:

**The Holy Gospel of Jesus Christ according to Matthew 20:29-21:17**

**Two Blind Men Receive Sight**

As Jesus and his disciples were leaving Jericho, a large crowd followed him. Two blind men were sitting by the roadside, and when they heard that Jesus was going by, they shouted, “Lord, Son of David, have mercy on us!”

The crowd rebuked them and told them to be quiet, but they shouted all the louder, “Lord, Son of David, have mercy on us!”

Jesus stopped and called them. “What do you want me to do for you?” he asked.

“Lord,” they answered, “we want our sight.”

Jesus had compassion on them and touched their eyes. Immediately they received their sight and followed him.

**Jesus Comes to Jerusalem as King**

As they approached Jerusalem and came to Bethphage on the Mount of Olives, Jesus sent

**Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.**

two disciples, saying to them, “Go to the village ahead of you, and at once you will find a donkey tied there, with her colt by her. Untie them and bring them to me. If anyone says anything to you, say that the Lord needs them, and he will send them right away.”

This took place to fulfil what was spoken through the prophet:

“Say to Daughter Zion,  
‘See, your king comes to you,  
gentle and riding on a donkey,  
and on a colt, the foal of a donkey.’”<sup>a</sup>



Triumphal entry of Jesus

The disciples went and did as Jesus had instructed them. They brought the donkey and the colt and placed their cloaks on them for Jesus to sit on. A very large crowd spread their cloaks on the road, while others cut branches from the trees and spread them on the road. The crowds that went ahead of him and those that followed shouted,

“Hosanna <sup>b</sup> to the Son of David!”

“Blessed is he who comes in the name of the Lord!”<sup>c</sup>

“Hosanna <sup>d</sup> in the highest heaven!”

When Jesus entered Jerusalem, the whole city was stirred and asked, “Who is this?”

The crowds answered, “This is Jesus, the prophet from Nazareth in Galilee.”

### Jesus at the Temple

Jesus entered the temple courts and drove out all who were buying and selling there. He overturned the tables of the money changers and the benches of those selling doves. “It is written,” he said to them, “‘My house will be called a house of prayer,’<sup>e</sup> but you are making it ‘a den of robbers.’<sup>f</sup>”

The blind and the lame came to him at the temple, and he healed them. But when the chief priests and the teachers of the law saw the wonderful things he did and the children shouting in the temple courts, “Hosanna to the Son of David,” they were indignant.

“Do you hear what these children are saying?” they asked him.

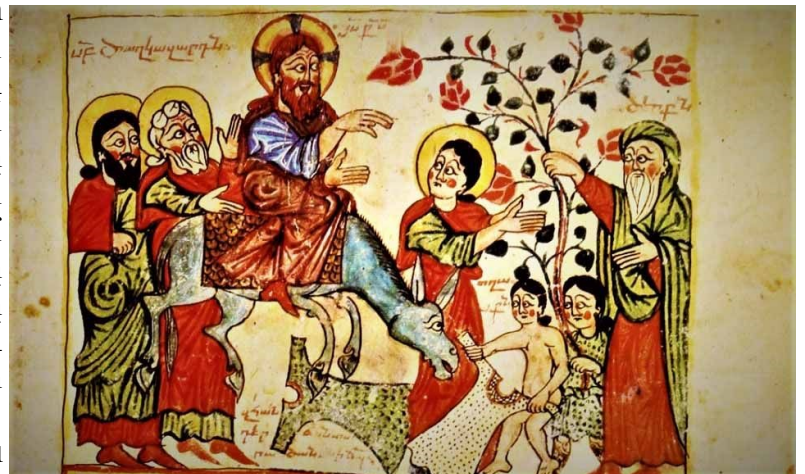
“Yes,” replied Jesus, “have you never read,

“‘From the lips of children and infants  
you, Lord, have called forth your praise’<sup>g</sup>?”

And he left them and went out of the city to Bethany, where he spent the night.

### Երկրորդ Ծաղկազարդ

Քրիստոսի Համբարձման տոնի հաջորդ կիրակի օրը Հայ Առաքելական եկեղեցին նշում է Երկրորդ Ծաղկազարդը: Տոնի անվանումն առաջացել է Ս. Հարությանը նախորդող Ծաղկազարդի տոնի անվանումից: Վերջինս խորհրդանշում է Քրիստոսի հաղթական մուտքը Երուսաղեմ, երբ մարդիկ Տիրոջը դիմավորում էին փառաբանությամբ ու ցնծությամբ և արմավենու ճյուղեր սփռում Նրա առաջ:



Երկրորդ Ծաղկազարդն արդեն համբարձված Քրիստոսի՝ Վերին

Երուսաղեմ մտնելու հիշատակն է, երբ Նրան ցնծությամբ դիմավորում էին հրեշտակները: Ավանդության համաձայն՝ մի հրեշտակ ամեն օր այցելում էր վիրապում բանտարկված Ս. Գրիգոր Լուսավորչին: Մի օր նա բացակայում է: Հաջորդ օրը Ս. Գրիգորը, հարցնելով պատճառը, իմանում է, որ Համբարձման ժամանակ Հիսուս

Քրիստոս անցել է հրեշտակների ինը դասերի միջով. ամեն տարի հրեշտակները տոնախմբում էին Տիրոջ Համբարձումը երկինք: Լուսավորչին այցելող հրեշտակը չորրորդ դասից էր, և Համբարձման չորրորդ օրը հրեշտակների այդ դասի տոնախմբության հերթն էր:

## **Second Palm Sunday**

On the Sunday following the Feast of the Ascension of Our Lord, the Armenian Church celebrates “Second” Palm Sunday. The name of the feast has been derived from Palm Sunday, which precedes Easter. In the week leading up to His betrayal, crucifixion and resurrection, the “first” Palm Sunday symbolized the triumphant entry of Christ into Jerusalem where people met Him with great joy and glorified His Holy Name. The Second Palm Sunday is the commemoration of the triumphant entry of the Ascended Christ into the Heavenly Jerusalem, where the angels meet him with great happiness and delight.

According to tradition, during St. Gregory the Illuminator’s imprisonment in the pit, he was visited every day by the same angel. However one day, the angel did not come. The following morning, St. Gregory inquires to the reason for his absence, to which the angel responds that during the Ascension, Christ had passed through the ranks of the Angels, and they celebrate that feast each year. The angel visiting St. Gregory was from the fourth class of angelic hosts, and thus, on the fourth day following the Ascension, his rank of angels commemorates and celebrates Christ’s Ascension to heaven every year.

St. Gregory of Datev, one of the greatest theologians of the Armenian Church, has a famous interpretation of this event. Prior to His Ascension, the ranks of angels, except for the lowest class, who served Christ during His earthly life, were not aware of Christ’s incarnation for the salvation of man. St. Gregory’s commentary states that when the Lord was passing through the ranks of angels, they were surprised and asked, “Who was that powerful king?” The angels accompanying Christ thus informed them. This dialogue of angels is presented in the Holy Bible, in the book of Psalms:

*“Lift up your heads, O ye gates; and be ye lifted up, ye everlasting doors and the King of glory shall come in.”*

*“Who is this King of glory? The LORD strong and mighty, the LORD mighty in battle.”*

*“Lift up your heads, O ye gates; even lift them up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in.”*

*“Who is this King of glory?”*

*“The LORD of hosts, he is the King of glory.” (Psalms 24:7-10).*

The angelic dialogue is exhibited for us, when it is heard during the Divine Liturgy, as the deacon approaches the celebrant priest with the chalice during the Great Entrance (Verapehroom). Second Palm Sunday is one more reminder of the Ascension of Christ and grants us the hope for ascending to heaven after our deaths, and being in the bliss of God’s presence.

## **DAILY BIBLE READINGS FOR 2025 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church**

- 2 June 1) Luke 20:1-8; 2) Acts 24:1-26; 2 John 1:1-13; John 12:24-26; 3) Matthew 21:18-32;  
4) Mark 11:12-26
- 3 June 1) Luke 20:9-19; 2) Acts 24:27-25:12; 3 John 1:1-15; John 12:27-43; 3) Matthew 21:33  
-46; 4) Mark 11:27-22:17
- 4 June 1) Luke 20:20-26; 2) Acts 25:13-22; Jude 1:1-7; John 12:44-50; 3) Matthew 22:1-14;  
4) Mark 12:18-34
- 5 June 1) Luke 20:27-21:4; 2) Acts 25:23-26:32; Jude 1:8-15; John 13:1-15; 3) Matthew 22:15  
-46; 4) Mark 12:35-44
- 6 June 1) Luke 21:5-38; 2) Acts 27:1-28:16; Jude 1:16; John 13:16-30; 3) Matthew 23:1-39;  
4) Mark 13:1-37
- 7 June 1) Luke 22:1-30; 2) Acts 28:17-32; Jude 1:17-25; John 13:31-14:13; 3) Matthew 24:1-  
26:2; 4) Mark 14:1-26

### 3: This week's message from our Priest in Charge

#### Մեկնություն եւ հոգևոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ քնթերցուածից.

Յանուն Հօր եւ Որդոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. ամէն:

«Արդ, ոչ որ երկինք չի եղել, եթէ ոչ նա, որ իջաւ երկնքից՝ մարդու Որդին, որ երկնքից էր» (Յովհ. 3:13):

Քրիստոսասեր եղբայրներ եւ քոյրեր,

Այս խոսքերը, որ Փրկիչն ասաց Իր մասին, թերեւս ամենից կարճ ձեւակերպումն ու բացատրությունն են այս օրուայ տօնի: Յիսուսի համբարձումը՝ երկինք բարձրանալը եւ Հօր աջ կողմը բազմելը մենք կարդում ենք Աւետարանների մէջ: “Ապա նրանց տարաւ հանեց մինչեւ Բեթանիա եւ, բարձրացնելով իր ձեռքերը, օրհնեց նրանց: Եւ մինչ նա օրհնում էր նրանց, բաժանուեց նրանցից եւ դէպի երկինք էր վերանում: Իսկ նրանք երկրպագեցին Յիսուսին եւ մեծ ուրախութեամբ վերադաձան

Երուսաղէմ: Եւ միշտ տաճարում էին, գովաբանում եւ օրհնաբանում էին Աստծուն” (Ղուկ. 24:50-53): Մինչեւ այժմ էլ բազմաթիւ են մարդիկ, որոնք պնդում են, որ եթէ Քրիստոս համբարձում չառնէր, երկրի վրայ մնար, շատ մարդիկ կը տեսնէին Իրեն, դարձի կը գային եւ տարածողը կը լինէին Իր լոյս հաւատքի: Անշուշտ առաջին հայեացքից գուցէ այս տեսակետը թուայ շատ իրատեսական եւ խոստումնալից: Բայց Աստուած մեզանից ոչ պակաս ցանկանում է, որ հնարաւորինս շատ մարդ Փրկիչի մասին գիտենայ եւ հաւատայ, աւելին՝ «Նա կամենում է, որ բոլոր մարդիկ փրկուեն եւ հասնեն ճշմարտութեան գիտութեանը» (Ա.Տիմ. 2.4): Գուցէ շատերին թւում է, թէ Քրիստոս, համբարձուելով երկինք, հեռանում է մեզանից, դառնում անտեսանելի եւ հետեւաբար՝ առաւել երազային, ոչ իրական եւ դժուար հաւատալի: Պէտք չէ, որ մենք Աստծոյ սէրը մեր նկատմամբ կասկածի ենթարկենք այսպիսի պնդումով: Բայց, ի վերջոյ, Տիրոջ հետ յարաբերութեան հիմքն անկեղծ հաւատն ու վստահութիւնն է Նրա փրկագործ սիրոյ եւ կամքի նկատմամբ: Քրիստոս, մարմանապէս աշխարհում լինելու Իր ժամանակը լրանալուց յետոյ, վերադարձաւ երկինք ոչ թէ մեզանից հեռանալու, այլ մեզ աւելի մերձ ու մօտիկ լինելու համար: Կը հարցնէք՝ ինչպէ՞ս. երկինք համբարձուելուց դեռ շատ առաջ Քրիստոս Իր աշակերտներին խօսեց Իր գնալու մասին, բայց շեշտեց, որ ուրախ պիտի լինեն դրա համար, քանի որ երկինք ելնելով՝ կ’ուղարկի Սուրբ Հոգին, որ կը գայ, կը յիշեցնի եւ կը սովորեցնի աշակերտներին ամէն բան: Մինչեւ Իր համբարձում Քրիստոս խօսեց եւ գործեց գերազանցապէս հրեական միջավայրում՝ Հրեաստանում եւ Գալիլիայում, իսկ ամբողջ աշխարհին փրկութեան Աւետարանը տանելու պատուեր տուեց համբարձումից առաջ, ուղարկեց առաքեալներին սովորեցնելու եւ մկրտելու բոլոր ազգերին եւ Աստծոյ զաւակներ դարձնելու մկրտութեամբ: Առաքեալները մարդկային իրենց տկարութիւններով չէին կարող դա իրագործել, պէտքն ունէին Սուրբ Հոգով զօրանալու: Քրիստոս բացեց նրանց մտքերը, որ հասկանան Գրքերը, եւ ասաց նրանց. «Այսպէս պէտք է չարչարուէր Քրիստոս, յարութիւն առնէր մեռելներից երրորդ օրը, եւ քարոզուէր նրա անունով ապաշխարութիւն եւ մեղքերի թողութիւն բոլոր ազգերի մէջ՝ Երուսաղէմից սկսած: Եւ այս բաների վկաներ էք դուք: Եւ ահա ես ուղարկում եմ Ձեզ իմ Հօր խոստումը, իսկ դուք նստեցէ՛ք Երուսաղէմ քաղաքում, մինչեւ որ երկնքից զօրութեամբ զգեստաւորուէք» (Ղուկ. 26: 46-49):

Մեր հաւատքի հիմքը Սուրբ Երրորդութեան դաւանութիւնն է, ուր ասում ենք, որ հաւատում ենք մէկ Աստծոյ՝ մէկ բնութեամբ եւ երէք անձերով: Յայտարարում ենք, որ անբաժանելի եւ միասնական է Սուրբ Երրորդութիւնը, եւ ուր Հայրն է, այնտեղ Որդու եւ Հոգու ներկայութիւնը կայ եւ հակառակը: Սուրբ Հոգու միջոցով մեզ հետ լինելը արտայայտում է Մատթեոսի գրառած այն յատուածում, երբ Քրիստոս համբարձումից առաջ առաքեալներին ուղարկելով այլ ազգերի մէջ քարոզելու՝ պատուիրում է յայտնել բոլորին, որ մինչեւ աշխարհի վախճանը Ինքը մեզ հետ է բոլոր օրերում (Հմմտ. Մատթ. 28: 20):

Համբարձման դրուագի նկարագրութեան մէջ ասում է, որ Քրիստոս օրհնելով երկինք ելաւ. “Ապա նրանց տարաւ հանեց մինչեւ Բեթանիա եւ, բարձրացնելով իր ձեռքերը, օրհնեց նրանց: Եւ մինչ նա օրհնում էր նրանց, բաժանուեց նրանցից եւ դէպի երկինք էր վերանում: Իսկ նրանք երկրպագեցին Յիսուսին եւ մեծ ուրախութեամբ վերադարձան Երուսաղէմ: Եւ միշտ տաճարում էին, գովաբանում եւ օրհնաբանում էին Աստծուն (Ղուկ. 26: 50): Համբարձման տօնի պատգամն ու դասը առաքեալների օրհնակի մէջ է խտացած: Մենք էլ իրենցից պէտք է սովորենք Աստծոյ հետ նոր յարաբերութիւն, հոգևոր եւ աղօթական նոր կենցաղաւարտութիւն ունենալը.

- Համբարձումը երկրի վրայ Տիրոջ մարմնական ներկայութեան փառաւոր կնիքն է, որ մղում է երկրպագութեան: Առաքեալների օրինակով մեզ էլ անհրաժեշտ է երկրպագել Քրիստոսին՝ երկնքի եւ երկրի Օծեալ Արքային,

- Ի հակադրութիւն մարմնաւոր արհեստական ուրախութեան՝ հոգեւոր ցնծութիւնն ունենանք, մեզ անբացակայ տեսնենք Տիրոջ տնից, ջերմութեամբ օրհնենք ու գովաբանենք մեզ յաւիտենական սիրով սիրած Աստծուն,

- Տիրոջ հետ մարմնական բաժանման տխրութիւնը յաղթած եւ Նրա խոստումին անվերապահ հաւատ ընձայող առաքեալների պէս մենք էլ վերադառնանք մեր երուսաղէմները՝ խաղաղութեան քաղաք եղող եկեղեցիները, հոգեւոր համայնքներն ու ծուխերը՝ իբրեւ այլեւս Քրիստոսով վերափոխուածներ, որոնք կեանքով են վկայում իրենց Փրկչին ու Աստծուն:

Եկէք մենք էլ առաքեալների հետ բարձրանանք Ձիթենաց լեռը, հոգու աչքերով գրանցենք այդ պատկերը, ուր “մինչ իրենց աչքերը յառած նայում էին Նրա երկինք գնալուն, ահա նրանց երեւացին սպիտակ զգեստների մէջ երկու մարդիկ, որոնք եւ ասացին. «Ո՛վ գալիլիացիներ, ինչո՞ւ կանգնած նայում էք երկնքին. այս Յիսուսը, որ ձեր միջից երկինք վերացաւ, պիտի գայ նոյն ձեւով, ինչպէս տեսաք նրա երկինք գնալը» (Գործք 1:10-11):

Մեր Տէր Յիսուս Քրիստոսի համբարձումը աստուածային տնօրինութեան կարեւոր փուլի աւարտ եւ սկիզբ է միաժամանակ: Թող այն մեր կեանքում էլ հոգեւոր նորոգման կարեւոր փուլի մեկնարկ դառնայ:

Մեր Տէր Յիսուս Քրիստոսի շնորհը, Աստծու սէրը եւ Սուրբ Հոգու հաղորդութիւնը ձեզ հետ լինեն: Ամէն

**Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Արքեպիսկոպոս**

# ARMENIAN SUMMER FESTIVAL LONDON







**15 Years of Armenian Culture,  
Unity & Celebration**

**June 15, 2025**

***Be Part of Something Bigger –  
Support the Future of ASF London!***

Help us continue our mission of preserving and sharing Armenian culture in the UK. With your support, we can expand programs, reach more families, and create unforgettable experiences.

## **Festival Highlights Include:**

-  **Traditional & modern performances**
-  **Authentic Armenian food & pastries**
-  **Family activities**
-  **Market stalls with handmade treasures**

#### 4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By the St Yeghiche Armenian Church Parish Council for the soul of its long serving deacon who passed away peacefully in Larnaca Cyprus, the late **Deacon SOUREN KHEDERIAN**.

By Viken, Hourie, and Zovig Haladjian, Mr and Mrs Varag and Arda Atanosian and Family for the soul of their Father and Grandfather the late **BEDROS HALADJIAN** (ՊԵՏՐՈՍ ՀԱԼԱԾԵԱՆ) on the anniversary of his passing, also for all the old and new deceased members of the **HALADJIAN** Family.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

**Please Pray For Our Sick:** Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

#### General

***St Yeghiche Armenian Church is here to cater for all of your spiritual needs***  
Baptisms, Weddings, Baby Blessings, Home/Workplace Blessings, Seniors' Visitation, Hospitals/Home Visitation/Prayer, Funeral Service, Requiem, Grave Site Prayers, and more..

Please contact members of the Parish Council at Church every Sunday to request any of the above services. Alternatively, call Tel: 020 73738133 office, or write to Email: [serices@styeghiche.org.uk](mailto:serices@styeghiche.org.uk)

**Rev Fr Nshan Alaverdyan** is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan on 07548 777 147.

**Hokehankist Requests:** To request a requiem service and include details in our Sunday Bulletin, please contact us **before Thursday Evening**. Please contact Mr Viken Haladjian, or approach a member of Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Tel: 020 7373 8133 office, 07970 146 280 mobile Email: [services@styeghiche.org.uk](mailto:services@styeghiche.org.uk)

**In Liu of Flowers:** Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved ones, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund.

**Donations** for prayers and annual membership contributions, in support of church's annual expenses, are welcome. Donations can be made;

- By a cheque made payable to "St Yeghiche Armenian Church Parish",
- By electronic bank transfer to "St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd"  
HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26
- By electronic card reader at the Church entrance.
- By QR Code directly to the Church PayPal or SumUp accounts.



St Yeghiche Armenian Church is a UK Registered Charity, Reg No 1173403.

Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.

**Membership:** St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the entrance desk of the Church or visit our website [www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk)